

# Adlis n Habakuk

**1** 1 Awar, isra profeta Habakuk dg ict tmzra.

2 Yas ar mirmi, Mas, ad trayiγ εad ed war ttsrid? Necc syuyyuyd γark: Twiza, asεqar! Maca cek war tticced afus.

3 Maimmi id ayi tjjid itekk x afi uyir n ueffan ed txzzard dg wseεqar? Mani ma xzary, twariγ asεqar ed tyita, itkkar wmsqdi ed umnyi.

4 X uya rqanun nnhra jjhed ed tidett war tεeddu. Iεffanen unnuδen i iδbhanen ed ammu ttwasfary tidett (rheqq).

5 Ndart titawin x rgnus, xzart din, ttehtet ed tjmdem (tjεarem)! Maγar necc ad awieγ dg wussan n wem ict tmgga (tigga)- iεwed awem tet ijjen, kenniw war γars ttsrim.

6 Maγar zart, necc ad acmey ait Xaldea, rgens aqudri, iqshen, wen ya isuhen di raggwaj (rwsee) n tmurt, hima ad ihwwes (ittef) tammurt n tzedday, war idjin nnes,

7 ij n rgens iuear ed issaggwad, wen itggen nnit tidett (rheqq) nnes ed rmyart nnes.

8 lysan nnes fsusen x uyiras, d zzuymten mahu uccanen n tmddit. lysan nnes ed imnayen nnes ad hmren, nitni ad asen zi raggwaj, nitni ad δwen ssa am ij ujidar, wen id ihwwmen x wγrus nnes.

9 Nitni ad xccen, εmmden x rδgran, marra iybabb xzzaren γar zzat. Inhbas farrδen (jarrwen) ten am ijdi.

10 Nitni tqssaren εad x ijdjiden ed skhkihēn (tdsen) x rbacat imqqrannen; wah, nitni tkkwaren dhēcen x qeε rqwar, nitni farrayen (ddqqasen) car ed tetffen t.

11 Xenni εddun, am ušmmid zhharen din. Maca nitni ad t xdjsen, maγar nitni ggin tizmmar n sen d Arbbi n sen.

12 Mas, war tdjid cek zi rbda d Arbbi amqddes inu? Neccin war nxs ad nbbux. Mas, cek trayid asen, ad aney sggden: Cek, jjarf nney, cek tarccheδ ten, ad aney wten.

13 Titawin n sen qqurnt (ššfant) aṭas, hima ad txzard di min war ihhrin, cek war tzmmard ad tswdeδ dg wseεqar. Maimmi tskkwdeδ cek dg whraymi ed tssyded, xmi aεffan isarred ašbhan?

14 Maimmi tgged i iwdan am isram dg ill, am ikccawen, war γar idji Mas?

15 S tsnnart (γancu) isgεεad i tend, netta itjarra ten di tracca nnes ed itawi ten di tratca n isrman nnes; netta ifarreḥ x afs ed isrwriw.

16 X uyenni isbber tracca (tratca) nnes ed iwi ttebaxur zzat i tratca n isrman nnes din; maγar zzaisen γares rfδer d amqran ed ict n macca tfura (tššbeh).

17 X uya ijbedd netta axdmi nnes war isbeddi, hima nnhra rmarwwet ad ineqq rgnus.

**2** 1 Necc xsey ad bddeγ x uqurar (rburj) n tεssast inu, necc ad bddeγ x rqwar (rḥid) ed ad cyysey, hima ad zary, min id ayi γa iini netta, min id γa issrqā i wctci inu (i tnfutci inu).

2 Mas iwca ayi tamrarut ed inna: Ari (zmmem), min ttwarid cek, ari t ifarz x tifiltin (x trwiḥin), maḥend ad ihwen i tyuri.

3 Maɣar amzwar ɣar ij n rħar ad ias, min ttwarid, maca itmħizwar ɣar qttu ed war dji d aħcci; mara iettar, ammu raja ɣars; maɣar ad ias, ad ias ed war ityimi war id itis.

4 Xzard awru: Wen war itggen nnican, ad itwakkes, wen iggurn nican maca ad iqqim di ttwee n utcri x afs iddar.

5 S tidett, agra icmmet, wen di idja nnfaxet, war itiwed ɣar mani iggur, mara netta itssee tmijja nnes am Ceol ed war itjiwin am tmnawt, mara netta eawed ijarw marra ryaci ed ismun x afs marra rgnus.

6 War id x afs ttiwien nitni ij n izri n usħcem? Wah, nitni ad t bhtren ed ad inin: Axyyeb i wen, ijarwen, min war idjin nnes, ed itjja ticcen as arhanen (rrhina) d imqqrannen. Maħar ɣa ikk ead itegg i t?

7 Dyya ad bdden zzatk ait bab n umarwas, imqsshen nnec ad faqen ed cek ad tirid d zzardet n sen.

8 Cek tgccdeđ aħtas n rgnus; x uyenni tgccden cek rxru rgnus, inni iqqimen, x idammn, nni tssizzred cek jar iwdan, x tiggayin n ɣzzu, i tggid cek di tmura ed ibilajen ed di marra imzday n sen.

9 Axyyeb i wen, iarzzun i taddart nnes rfd̄er n ryecc ed ibnna reucc nnes snnej qee, ħima ad injem i tyita n uxyyeb.

10 Rfd̄iħet i taddart nnec cek tggid, ad tqd̄id aħtas n rgnus; cek tf̄farydeđ akd ix̄f nnec.

11 Isyuyyu wzru di rħid̄ ed th̄nact ad x afs tarr zi tzeqqa (dala).

12 Axyyeb i wen, isbdden ij n ubilaj s idammn ed ibna ij n rqwar x ryecc.

13 War dji d rxadar n Mas n resakar, aqqa ryaci tahren ɣar i tmssi, rgnus sh̄issifen i walu?

14 Wah, tammurt ad tiri tccur s tussna n ueudji n Mas, ammu am ill iccurn s waman.

15 Axyyeb i wen, amdduker nnes ijj i t iswa zg wynjar n uxyyeq nnes, wah, isscar i t, maħend ad tzaren d acaryan.

16 Cek ad tjjawned s rfd̄iħet, war dji s ccan; ura ed cek ad tswed ad tmraywid (ad tmaryard̄).

Afnjar dg wfus n Mas n resakar ad ɣark ias rxru; ash̄cem ed rfd̄iħet ad dren ccan nnec.

17 Maɣar cek ad cek issyufa rħgran nnec akd tagant n Libano ed usizi (qttu) n rwhuc imqqrannen iarsa x afk, x idammn, nni tssizzred jar iwdan, x tiggawin n wh̄gar, tggid cek di tmura ed ibilajen ed di marra imzday n sen.

18 Man tizi idjan dg ij n awraf n Arbbi, igga rmedjem, ij n awraf n wzrf, ij n ukacef n ixarriqen?

Mamec izmmar rmedjem ad ittcer x rxyar (rsnam), x awraf ajnaw, i igga netta simant nnes?

19 Axyyeb i wen, iqqaren i wkccuđ: Faq (ekkar)!, ed i wzru ignwen: Ekkar zg ides! Iticc rxyar tamrarut? D tidett (wah), netta itwagg s nnuqart ed wurɣ, maca netta war ɣares bu ramar, walu nnefs.

20 Mas maca izddeɣ di zzawect tamqddest nnes. Marra amađal (qee tammurt) isseyd zzats.

**3** 1 Tzadjit n profeta Habakuk, x tanixt n Cigyonot.

2 Mas, necc sriɣ i wnymus, necc twariɣ, Mas, min tggid cek zic. Ejj i t ad immsar twara nneynit dg isggwasen a, sufey i t id dg isggwasen a! Waxxa cek txyyqed, xzar (idar) ɣar rmarwwet nnec!

- 3 Arbbi iusedd zi Teman, amqddes iusedd zg idurar n Paran. Aɛudji nnes issary (issiy) ajenna, ccan nnes iccur tammurt [Sela].
- 4 Netta iarqq am tfawt n tfuct, ij ucwwaɗ n t̄ya iqwwar as, dais tdurri tzemmar nnes.
- 5 Aṭṭan itizwar as, timssi (dda, t̄terka) t̄daffar isuraf nnes.
- 6 Mara netta iusedd, tammurt ad tnhezz, mara netta ixzar din, ad arjijen (tarjjin) rgnus. Uca tarzzan idurar n rbda, tybbant tiwirin tizaykutin (tiqdimin). [Ina d ibriden nnes n marra ussan].
- 7 Jqyɗan n Kucan zriɣ ccurn s uxyyeb; ura ed di Median tarjjin iqyɗan.
- 8 Mas, ma axyyeq n nec iuya (iarya) ɣar iyzran [x iyzran axyyeq n nec] ed tfqeht n nec x ill, id tsgɛɛded x iysan n nec ed s ikarruten iarnnan n nec?
- 9 Cek tcsidd rɣws (rɣus) zi tkbbut (taccyart), cek tssarsed fritcat x tzra (firu). [Sela] Cek tcdjqed tammurt ed dduqquzend iyzran;
- 10 cek zarren cek idurar ed tarjjin, anzar izhharn ithnuccurd; r̄hmret n wachar uya (tamzwarut) tzhhar ed tsgɛɛad ifassen nnes dg wjenna.
- 11 Tfuct ed tziri ad qqimen di tzddiyt n sent; nitnti ad ɣrient di tfawt ijhden n fritcat n nec, dg wšseg n lansa ichhden n nec.
- 12 Tccurd s uxyyeq tssurufed tiwa i tmurt, di tfqeht n nec tteddzed cek rgnus.
- 13 Cek ttfyɛd, h̄ima ad tssnjmed rgens n nec, h̄ima ad twced afus i wen t̄stid (tfarzed). Zi taddart n uɛffan tqdjɛed tazqqa ed t̄terrid x djsas ɣas ar swadday x ssddjah. [Sela]
- 14 S fritcat n nec txarrgeɗ azdjif n isrdas nnes, inni id iħmren, h̄ima arddjen. Nitni ccuren s r̄frahett, dg wdurri n sen ad sarɗen amxyyeb.
- 15 Cek twaṭid s iysan n nec abrid dg ill, dg wstxtex n waman imqqrannen.
- 16 Necc arjijey di marra arrimet inu, umi i t sriɣ, necc šhssey i ddriz uca syuyyey. Axssur icca ixsan inu ed tmraywan isuraf inu. Maca di arrsa (afra) trajiy ass n unzgum (wmnus), itɛayanen rgens, id x afney ɣa iwɗan.
- 17 Maɣar war itnwwar wartu, dg izbirn walu min ɣa itwarqɗen, azmmur war id iwi ryidjet, ijarn n imndi war id iwien ssabet; di tqwirt walu rbhayem, di rkuri war ibedd ura ed ij n uynduz ead.
- 18 Qea amnni xsey ad syuyyey s r̄frahett zi Mas ed ad farhey zi Arbbi, asnjam inu.
- 19 Arbbi, Mas, d jhhed inu. Netta itegg idarn inu fsusen am idarn n iyayden n wɣar ed itjja ayi ssurufey x tɛurar. (I wzdjif n taggayt n wuram; x yimis (dduzan) n ifiran)